

キヤノンバッテリービデオライト

Canon Battery Video Light

Projecteur vidéo à batterie d'alimentation Canon

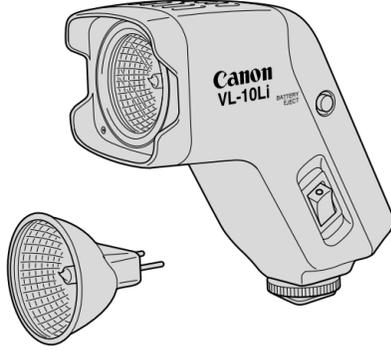
Batteriebetriebene Video-Lampe Canon

Luz para vídeo a pila Canon

Luce per video a batteria

佳能電池攝像燈

VL-10Li



使用説明書

Instructions

Mode d'emploi

Bedienungsanleitung

Instrucciones

Istruzioni

使用说明书

ビデオカメラのバッテリーパックは容量が残っている状態で保存すると、使用時間が短くなる場合があります。この現象を防ぐため、VL-10Liにバッテリーパックを取り付け、ランプが薄暗くなったら切ってください。

ご注意：ランプ消灯後は、電源スイッチを切り、速やかにバッテリーパックを取り外してください。

このたびは、キヤノンバッテリービデオライト VL-10Liをお買い上げいただきまして、誠にありがとうございます。お使いになる前に、この使用説明書をお読みください。またお読みになった後は、必ず保存してください。

Thank you for purchasing the Canon Battery Video Light VL-10Li. Before using the VL-10Li, please read these instructions carefully. After reading, keep these instructions in a safe place for future reference.

Nous vous remercions d'avoir fait l'acquisition de ce projecteur vidéo à batterie d'alimentation Canon VL-10Li. Avant de l'utiliser, veuillez lire soigneusement ce mode d'emploi. Après lecture, gardez-le dans un endroit sûr pour toute référence ultérieure.

Vielen Dank, dass Sie sich für die batteriebetriebene Video-Lampe VL-10Li entschieden haben, und wir sind sicher, dass Sie mit ihrem Kauf zufrieden sein werden. Damit Sie die Video-Lampe auf lange Zeit im einwandfreien Zustand gebrauchen können, ist es wichtig, dass Sie sie richtig verwenden. Lesen Sie daher unbedingt die Gebrauchsanweisungen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisungen an einem sicheren Ort auf.

Muchas gracias por la compra de una luz para vídeo a batería VL-10Li de Canon. Antes de usar la VL-10Li, sírvase leer estas instrucciones detenidamente. Después de su lectura, guarde las instrucciones en un lugar seguro, por si necesita consultarlas en el futuro.

Vi ringraziamo per aver acquistato la luce per video a batteria Canon VL-10Li. Prima di usare la VL-10Li, leggere attentamente queste istruzioni. Conservarle quindi in un luogo sicuro per poterle consultare di nuovo in caso di bisogno.

感谢您选购佳能摄像灯 VL-10Li。在使用 VL-10Li 之前，请仔细阅读本使用说明书。阅读后，请将本使用说明书存放在安全的地方，以备将来查阅。

キヤノン株式会社
キヤノン販売株式会社

CANON INC.
PUB. DIML-196ic

DY8-9120-120-000
PRINTED IN JAPAN
IMPRIME AU JAPON

安全上のご注意

- ご使用前にこの「安全上のご注意」をよくお読みの上、正しくお使いください。
- 絵表示について
この使用説明書および製品への表示では、製品を正しくお使いいただき、あなたや他の人々への危害や財産への損害を未然に防止するために、いろいろな絵表示をしています。その内容と意味は次のようになっています。内容をよく理解してから本文をお読みください。

警告 この表示を無視して、誤った取り扱いをすると、人が死亡または重傷を負う可能性が想定される内容です。必ずお守りください。

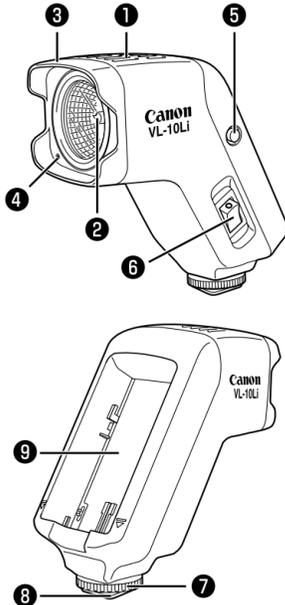
注意 この表示を無視して、誤った取り扱いをすると、人が重傷を負う可能性が想定される内容および物的損害のみの発生が想定される内容です。必ずお守りください。

警告

- ランプの点灯中や消灯直後は、ランプ周辺が高温になっていますので、燃えやすいものを置いたり、さわったりしないでください。火災、やけどの原因となります。

注意

- ビデオライトの放熱孔をふさがないでください。火災の原因となることがあります。
- 指定されたバッテリーパックを使用してください。それ以外のものを使用すると、発熱、変形して、火災の原因となることがあります。



各部の名称

- 1 放熱孔
- 2 ハロゲンランプ
- 3 プロテクター
- 4 プロテクター取り付けネジ
- 5 バッテリー取りはずしボタン
- 6 電源スイッチ
- 7 シューロック
- 8 シュー取り付け部
- 9 バッテリーパック装着部

Identifying the Part

- 1 Cooling vents
- 2 Halogen lamp
- 3 Front protector
- 4 Front protector screw
- 5 BATTERY EJECT button
- 6 Power switch
- 7 Shoe lock
- 8 Shoe mount
- 9 Battery pack compartment

Identification des pièces

- 1 Orifices de ventilation
- 2 Ampoule halogène
- 3 Protection
- 4 Vis du protecteur avant
- 5 Bouton de libération batterie
- 6 Interrupteur d'alimentation
- 7 Bague de verrouillage du socle
- 8 Patte de fixation
- 9 Logement batterie

Identifizieren der Teile

- 1 Wärmeausstrahlfläche
- 2 Halogenlampe
- 3 Schutzfassung
- 4 Schraube der Schutzfassung
- 5 Drucktaste zur Herausnahme der Batterie (BATTERY EJECT-Taste)
- 6 Stromschalter
- 7 Schuhverriegelung
- 8 Schuhbefestigungsteil
- 9 Batteriefach

Identificación de las partes

- 1 Ranuras de ventilación
- 2 Lámpara halógena
- 3 Protector frontal
- 4 Tornillo protector delantero
- 5 Botón (BATTERY EJECT) (de expulsión de la batería)
- 6 Interruptor de encendido
- 7 Traba de la zapatá
- 8 Zapata
- 9 Compartimiento para batería

Nome delle varie parti

- 1 Fessure di raffreddamento
- 2 Lampadina alogena
- 3 Protezione anteriore
- 4 Vite protezione anteriore
- 5 Pulsante di espulsione batteria (BATTERY EJECT)
- 6 Interruttore di accensione
- 7 Blocco pattino
- 8 Pattino
- 9 Vano batteria ricaricabile

识别部件

- 1 冷却通风口
- 2 卤素灯泡
- 3 前防护罩
- 4 前防护罩螺钉
- 5 BATTERY EJECT 按钮
- 6 电源开关
- 7 靴锁
- 8 靴座
- 9 电池仓

安全にご使用になるために

- 点灯中や消灯直後は、前面部やランプの部分の温度が高く危険です。直接手で触れないでください。また、燃えやすいものやプラスチック製品などの上に置かないでください。
- バッテリーパックの代わりに、電源カプラーはご使用になれません。コンバクトパワーアダプターの故障の原因になります。
- 点灯中は水などがかからないようにしてください。
- 放熱孔をふさがないでください。また、紙などでライトをおおわないでください。空気の流れがふさがれて危険です。
- 可燃物、爆発物の近くでは絶対にご使用にならないでください。
- 点灯中に衝撃や振動を加えるとランプ切れや寿命を短くする原因となります。
- ランプを交換するときや、使用後のライトをカメラケースに収納するときは、温度が十分に下がってからしてください。
- 分解、改造等をしてしないでください。
- バッテリーパックの端子をショートさせないようにご注意ください。
- ライトを下向きにして長時間連続点灯しないでください。

To ensure safe use

- During and immediately after use, the Video light's front surface and halogen lamp are very hot. Do not touch these parts directly with your hand. Also, do not put the Video Light on flammable or plastic objects.
- A DC coupler cannot be used in place of a battery pack.
- Do not allow the Video Light to become wet during operation.
- Keep cooling vents open and uncovered. Do not cover the Video Light with paper or other objects, which can cause overheating.
- Never use the Video Light near explosives or highly flammable materials.
- Keep the Video Light safe from impact or vibration when in use, to avoid halogen lamp burn-out or shortening its lifespan.
- After use, allow sufficient time to cool fully before replacing the lamp or storing the Video Light in a camera case.
- Do not disassemble or modify the Video Light.
- Do not short-circuit battery terminals.
- Do not operate the Video Light pointing down for long periods.

Pour une utilisation sûre

- Pendant et juste après usage, la face avant et l'ampoule du projecteur sont très chaudes. Ne pas les toucher avec la main. Ne pas poser le projecteur sur des objets en plastique ou inflammables.
- Ne pas utiliser le coupleur CC à la place de la batterie. Cela peut entrainer le mauvais fonctionnement de l'adaptateur d'alimentation.
- Prendre soin de ne pas mouiller le projecteur en cours de fonctionnement.
- Ne pas obstruer les grilles de ventilation. Ne pas couvrir le projecteur avec du papier ou autres matières qui pourraient empêcher l'aération.
- Ne pas utiliser à proximité d'explosifs ou de matériaux inflammables.
- Ne pas soumettre le projecteur à des chocs ou des vibrations pendant son utilisation, sous peine de raccourcir la longévité ou de griller l'ampoule halogène.
- Prendre soin de laisser suffisamment refroidir le projecteur avant de le ranger ou d'effectuer un changement d'ampoule.
- Ne pas démonter ou modifier le produit.
- Ne pas court-circuiter les bornes de la batterie.
- Ne pas utiliser le projecteur pendant longtemps lorsque celui-ci est incliné vers le bas.

Beachten Sie bitte folgende Anweisungen für den sicheren Gebrauch:

- Während und unmittelbar nach Gebrauch sind die Frontfläche der Video-Lampe und die Halogenlampe sehr heiß. Fassen Sie diese Teile nicht direkt mit bloßen Händen an. Legen Sie die Video-Lampe auch nicht auf entflammbare Gegenstände oder Kunststoffgegenstände.
- Ein DC Kuppler kann nicht anstelle einer Batterie-Einheit verwendet.
- Achten Sie darauf, dass die Video-Lampe während des Betriebs nicht nass wird.
- Die Belüftungsschlitze dürfen nicht abgedeckt werden. Umwickeln Sie die Video-Lampe nicht mit Papier usw., damit es nicht zu einem Wärmestau kommt.
- Benutzen Sie die Video-Lampe niemals in der Nähe von Explosivstoffen oder leicht entflammbarem Material.
- Die Video-Lampe darf beim Betrieb keinen Erschütterungen und Stößen ausgesetzt werden, um ein Ausbrennen der Halogenlampe oder eine Verkürzung ihrer Lebensdauer zu verhindern.
- Die Birne darf nicht dann ausgewechselt werden bzw. die Video-Lampe in das Aufbewahrungsetui eingelegt werden, wenn noch keine angemessene Abkühlung stattgefunden hat.
- Die Video-Lampe darf nicht auseinander montiert werden. Auch sind an ihr keine Umänderungsarbeiten zulässig.
- Achten Sie darauf, dass die Batterieklemme nicht kurzgeschlossen wird.
- Die Video-Lampe darf nicht lange Zeit nach unten gekehrt verwendet werden.

Para asegurar un uso correcto

- Durante e inmediatamente después del uso, la superficie frontal y la lámpara halógena de la luz para vídeo estarán muy calientes. No toque estas partes directamente con la mano. Tampoco ponga la luz para vídeo sobre objetos inflamables o de plástico.
- No se podrá utilizar un acoplador de CC en lugar de la batería.
- No deje que se moje la luz para vídeo durante la operación.
- No obstruya las ranuras de ventilación. No cubra la luz para vídeo con papel u otros objetos que puedan ocasionar recalentamientos.
- Nunca utilice la luz para vídeo cerca de materiales explosivos o muy inflamables.
- Proteja la luz para vídeo contra los golpes o las vibraciones durante el uso, para evitar que se funda la lámpara halógena o se acorte su vida de servicio.
- Si va a cambiar la lámpara o a guardar la luz para vídeo en un estuche después de su uso, déjela enfriar lo suficiente.
- No intente desarmar ni hacer modificaciones a la luz para vídeo.
- No cortocircuite los terminales de la batería.
- No use la luz para vídeo con el haz dirigido hacia abajo por mucho tiempo.

Per un uso sicuro

- Durante e subito dopo l'uso, la superficie anteriore della luce la lampadina alogena della luce per video sono caldissime. Non toccarle direttamente con la mano. Inoltre, non posare la luce per video su superfici infiammabili o in plastica.
- Non è possibile usare al posto della batteria ricaricabile un accoppiatore a corrente continua.
- Non permettere alla luce per video di bagnarsi durante l'uso.
- Tenere le fessure di ventilazione aperte e libere da ostacoli. Non coprire la luce per video con carta od oggetti, dato che possono causare il surriscaldamento della lampadina.
- Non usare mai la luce per video vicino ad esplosivi e materiali altamente infiammabili.
- Durante l'uso, per evitare che la lampadina alogena si bruci o duri di meno del previsto, proteggere la luce per video da urti e vibrazioni violente.
- Dopo l'uso, prima sostituire la lampadina o di riporre la luce per video nella sua custodia, lasciare che si raffreddi a sufficienza.
- Non smontare e non modificare la luce per video.
- Non mettere in corto circuito i terminali della batteria.
- Non utilizzare la luce per video puntandola a lungo verso il basso.

为保证安全使用

- 在使用期间和刚刚使用后，摄像灯的前表面和卤素灯泡非常热。请勿直接用手触摸这些部件。另外，不要将摄像灯放在易燃物体或塑料物体上。
- 不能用DC耦合器来代替电池。
- 在使用期间，请勿将摄像灯弄湿。
- 保持冷却通风口畅通，勿使其堵住。请勿用纸或其他物品盖住摄像灯，这样会引起过热。
- 请勿在易爆炸或高度易燃的材料附近使用摄像灯。
- 使用时，请勿让摄像灯受冲击或振动，以避免卤素灯泡烧坏或缩短其使用寿命。
- 用后让摄像灯有足够的时间完全冷却，再更换灯泡或将摄像灯放入摄像机包中。
- 请勿分解或改装摄像灯。
- 请勿将电池端子短路。
- 请勿让摄像灯长期朝下使用。

お手入れ

- 柔らかい布でからぶきをしてください。汚れがひどいときは、中性洗剤をうすめた液を布にふくませてふいてから、からぶきをしてください。なお、シンナー、ベンジン、アルコール等の揮発性のものはご使用にならないでください。また、お手入れはライトの温度が十分に下がってから行ってください。
- ビデオライトの端子は常にきれいにしておいてください。汚れていると接触不良の原因となります。使用する前にティッシュペーパーなどでからぶきしてください。

Care of Video Light

- Clean the Video Light by dusting it lightly with a soft, dry cloth. In the case of severe soiling, dip the cloth in a diluted solution of neutral detergent and wring well, then wipe the Video light's outer surface gently. Never use thinner, benzene, alcohol or other volatile cleaners or solvents. Be sure the Video Light is cool before cleaning.
- The Video Light will not work properly if the terminals are dirty. Check them before use, and wipe them with a dry cloth or tissue if necessary.

Entretien

- Nettoyer le projecteur en l'essuyant légèrement à l'aide d'un chiffon doux. En cas de salissure tenace, tremper le chiffon dans une solution très diluée de détergent neutre et nettoyer avec précautions le projecteur.
- Ne pas utiliser de solvants volatils tels que diluant, benzène, alcool. Laissez refroidir le projecteur avant de la nettoyer.
- Le projecteur ne fonctionnera pas correctement si les contacts sont sales. Les vérifier avant utilisation et les essuyer avec un chiffon sec ou un mouchoir en papier si nécessaire.

Pflege der Video-Lampe

- Reinigen Sie die Video-Lampe mit einem weichen, trockenen Lappen. Bei starker Verschmutzung tauchen Sie den Lappen in eine neutrale Reinigungsmittellösung ein, wringen Sie ihn aus und reiben Sie damit behutsam die Oberfläche der Video-Lampe ab. Verwenden Sie niemals Verdünnner, Benzin, Alkohol oder andere flüchtige Mittel. Reinigen Sie die Video-Lampe nicht, bevor sie abgekühlt ist.
- Die Video-Lampe arbeitet nicht einwandfrei, wenn die Anschlussklemmen verschmutzt sind. Prüfen Sie die Anschlüsse vor dem Gebrauch der Lampe und wischen Sie sie gegebenenfalls mit einem trockenen Tuch ab.

Cuidado de la luz para video

- Limpie la luz para vídeo con un paño suave y seco. Si está muy sucia, moje el paño en detergente neutro y diluido y después de estrujarlo bien, limpie suavemente la superficie exterior de la luz para vídeo. No utilice nunca diluyentes, bencina, alcohol u otros solventes o limpiadores volátiles. Antes de la limpieza, deje que se enfríe la luz para vídeo.
- Esta luz para vídeo no funcionará correctamente si hay suciedad en los terminales. Revíselos antes del uso y de requerirse, límpielos con un paño seco o un pañuelo de papel.

Cura della luce per video

- Pulire la luce per video passandola con un panno soffice e pulito. Se fosse molto sporca, inumidire il panno con un detergente neutro diluito in acqua, strizzarlo bene e quindi passare con esso la luce per video. Non usare mai diluente, benzina, alcool o altri solventi volatili. Prima di pulirla, lasciare sempre che la luce per video si raffreddi.
- La luce per video non funziona bene se i terminali sono sporchi. Controllarli prima dell'uso e pulirli con un panno asciutto o un fazzoletto di carta quando necessario.

摄像灯的维护

- 用软的干布轻轻擦去摄像灯上的灰尘。特别脏时，可将布在中性洗涤剂的稀溶液中浸湿并拧干，然后轻轻地擦摄像灯的外表面。切勿使用稀释剂、苯、酒精或其他挥发性清洁剂或溶剂。在清洁前，务必使摄像灯冷却。
- 如果接线端子脏污，摄像灯就不能正常工作。在使用前请检查接线端子，如有必要，请用干布或织物擦拭接线端子。

ライトの使い方

ライトの電源は、ビデオカメラ本体付属のバッテリーパックを使用します。バッテリーパックは、あらかじめ十分に充電してからご使用ください。ご使用できるバッテリーパック：BP-900シリーズ

バッテリーパックの付けかた、はずしかた

● 付けかた

バッテリーパックの先端を電源装着部のガイドラインに合わせて押しつけながら、カチッとロックされるまで矢印の方向にずらす。

● はずしかた

電源を切ったから、バッテリー取りはずしボタンを押しながら、バッテリーパックをはずす。

カメラへの取り付けかた、取りはずしかた

● 取り付けかた

取り付け部をビデオカメラまたはシューアダプターのアクセサリースューに差し込み、シューロックを回してしっかり固定する。

● 取りはずしかた

シューロックを左に回し、ネジをゆるめ

ます。ライトのシューを取り付け部をビデオカメラのアクセサリースューから抜き取りま

ライトの点灯のしかた、消灯のしかた

● 点灯のしかた

電源スイッチをON (I)にします。これでライトが点灯します。

ランプ保護のため、点灯直後はやや明るさをおさえています。

● 消灯のしかた

電源スイッチをOFF (O)にします。これでライトが消えます。

● ライト点灯中、バッテリーパックがあたたくなりませんが、異常ではありません。

● 使用後は、必ず電源スイッチをOFF (O)にしてください。

● ライトの光量が弱くなったら、充電されたバッテリーパックと交換してください。撮影時間が長時間におよぶ場合は、予備のバッテリーパックをお持ちになると便利です。

● 充電には別売のデュアルバッテリーチャージャー／ホルダーCH-900シリーズ、コンパクトパワーアダプターCA-900シリーズ*またはカーバッテリーアダプターCB-900シリーズをお使いください。

*コンパクトパワーアダプターCA-900でバッテリーパックBP-930、BP-945を充電するときは、充電後バッテリーパックをいったん取り外し、もう一度充電してください。

<div><div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div></div></div></div></div></div></div> <div><div><div><div></div></div></div></div>

ランプの交換のしかた

交換用のランプはキャノンハロゲンランプJR7.2V 10WF（別売）をご使用ください。ランプを交換するときは、電源を切ってランプの温度が下がってから行ってください。

- ネジをはずし、プロテクターをはずす
- 切れたランプを引き抜き、新しいランプを差し込む
- 新しいランプは素手でさわらないください。
- ランプが汚れているときは、柔らかい乾いた布で拭いてから取り付けてください。
- プロテクターを取り付け、ネジを締める

Using the Video Light

The Video Light uses, for its power supply, the battery pack that is supplied with the camcorder. Before using the Video Light, be sure to fully charge the battery pack. The following battery packs may be used: BP-900 series

Installing and Removing the Battery Pack

●Installation
Insert the battery pack, with the end marked ▼ facing down, into the battery pack compartment until it clicks. (It is not possible to use a DC coupler in place of the battery pack.)

● Removal

First turn the power off, then press the BATTERY EJECT button and remove the battery pack.

Connecting to the Camcorder and Disconnection

● Connection

Insert the shoe mount of the Video Light into the accessory shoe of the camcorder. Turn the shoe lock clockwise to fasten the Video Light to the camcorder.

● Removal

Remove the Video Light's shoe mount from the accessory shoe of the camcorder.

Turning ON and OFF

● Turning ON

Set the power switch to ON (I) to turn on the Video Light.

To protect the bulb, the brightness is restricted when it first lights up.

● Turning OFF

Set the power switch to OFF (O) to turn off the Video Light.

● The battery pack becomes warm during use.

● Always turn off the power switch (O) after use.

● When the light intensity of the Video Light has weakened, replace with a fully charged battery pack. It may be convenient to have a spare battery pack ready for longer recording.

● Use the optional CH-900 series Dual Battery Charger/Holder, CA-900 series Compact Power Adapter*, or the CB-900 series Car Battery Adapter CB-900.

● To fully charge the battery pack BP-930 or BP-945 with the CA-900, remove the battery pack when indicated that charging is complete and attach the battery pack again to continue charging.

<div><div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div></div></div></div></div></div></div> <div><div><div><div></div></div></div></div>

Replacing the Lamp

Be sure that the lamp you use for replacement is a Canon JR7.2V 10W F Halogen Lamp. Do not replace the lamp until it has sufficiently cooled down.

- Remove the front protector screw.
- Rotate the protector anticlockwise matching the lines on both the protector and the base.
- Remove the old lamp and insert the new one.
- Attach the protector, matching the lines on both protector and the base, and rotate clockwise to secure it.

● Be sure the Video Light is turned OFF.
● Do not replace the lamp until you have removed the battery pack.

● Do not touch the new lamp and its reflecting surface with bare hands.

● Only remove the front protector screw when you are replacing the lamp. Do not attempt to remove any other screws from the VL-10Li.

- Replace the protector screw.

Utilisation du Projecteur

L'interrupteur d'alimentation du projecteur est celui de la batterie attachée à la camescope. Utilisez une batterie suffisamment chargée à l'avance. Batterie d'alimentation à utiliser: Série BP-900

Installation et extraction de la batterie

● Installation

En dirigeant la marque ▼ vers le bas, introduire la batterie dans son logement, par cette face, jusqu'au dé clic (ne pas placer directement le coupleur CC à la place de la batterie).

● Extraction

Tout d'abord, mettre sous tension, puis appuyer sur le bouton de libération batterie et retirer la batterie.

Montage sur une camescope

● Montage

Introduire la patte de fixation du projecteur dans le porte accessoires de la camescope. Tourner la bague de fixation vers la droite.

● Extraction

Tourner la bague de fixation vers la gauche. Retirer le projecteur du porte accessoires de la camescope.

Allumage et extinction du projecteur

● Allumage
Placer l'interrupteur d'alimentation sur la position ON (I). Pour protéger l'ampoule, au moment où elle s'allume sa luminosité est limitée.

● Extinction

Placer l'interrupteur d'alimentation sur la position OFF (O).

● Lors de l'utilisation du projecteur, la batterie devient légèrement chaude, ce n'est pas une anomalie.

● Après utilisation, ne pas oublier de mettre l'interrupteur en position OFF (O).

● Si l'intensité de la lumière du projecteur faiblit, changez pour une batterie bien chargée. Lors d'une prise de vues prolongée, munissez vous d'une quantité suffisante de batteries.

● Utilisez un chargeur/boîtier de batterie double de la série CH-900, un adaptateur d'alimentation compact de la série CA-900, ou l'adaptateur pour batterie de voiture CB-900 de la série CB-900 en option.

● Pour recharger entièrement la batterie d'alimentation BP-930 ou BP-945 avec le CA-900, retirez la batterie d'alimentation lorsqu'il est indiqué que la charge est terminée et fixez de nouveau la batterie d'alimentation pour continuer la recharge.

<div><div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div></div></div></div></div></div></div> <div><div><div><div></div></div></div></div>

Remplacement de l'ampoule

Pour le remplacement, utiliser exclusivement une ampoule halogène Canon JR7,2V 10W F.

Attendez que la température de l'ampoule ait suffisamment diminué pour en effectuer le changement.

- Enlever la vis du protecteur avant.
- Tourner vers la droite le protecteur et détacher le protecteur lorsque les traits sur celui-ci et sur la base sont alignés.
- Retirer l'ampoule usagée, et introduire la nouvelle.
- Remplacer la protection dans l'alignement de la marque et refermer en tournant vers la droite.
- S'assurer que la lampe est éteinte avant de changer l'ampoule.
- Retirer la batterie d'alimentation avant de changer l'ampoule.
- Ne pas toucher l'ampoule neuve, les miroirs, ou la surface du réflecteur directement à mais nues.
- Retirer la vis du protecteur avant seulement pour remplacer la lampe. Ne pas tenter de retirer une autre vis du VL-10Li.
- Remettre en place la vis du protecteur.

Gebrauch der Video-Lampe

Die Video-Lampe wird von der Batterie-Einheit mit Strom gespeist. Vor dem Gebrauch der Video-Lampe muß darauf geachtet werden, dass die Batterieeinheit voll aufgeladen ist. Die folgenden Batterieeinheiten können verwendet werden: Serie BP-900

Ein- und Ausbau der Batterie-Einheit

●Einbau
Legen Sie die Batterie-Einheit so in dass Batteriefach, dass die mit der Markierung ▼ versehene Seite nach unten weist. Drücken Sie die Batterie-Einheit fest ein, bis Sie ein Einschnappgeräusch hören können. (Ein DC Kuppler kann nicht anstelle der Batterie-Einheit verwendet werden.)

● Entfernen

Schalten Sie zuerst die Stromversorgung aus, drücken Sie dann die BATTERY EJECT-Taste und entfernen Sie die Batterie-Einheit.

Anschluss an einen Camcorder und Trennen der Verbindung

●Anschluß
Schieben Sie das Schuhbefestigungsteil der Video-Lampe in den Zuhörschuh des Camcorders. Drehen Sie den Schuhverschluss nach rechts, um die Video-Lampe fest mit dem Camcorder zu verschrauben.

● Ausbau
Drehen Sie die Schuhverriegelung entgegen dem Uhrzeigersinn.

Ziehen Sie den Schuhbefestigungsteil der Video-Lampe aus dem Zuhörschuh des Camcorders heraus.

Ein- und Ausschalten der Video-Lampe

● Einschalten
Legen Sie den Stromschalter auf die Schalltage (I). Der Strom ist jetzt eingeschaltet und die Video-Lampe geht an. Zum Schutz der Birne ist ihre Helligkeit reduziert, wenn sie zum erstenmal aufleuchtet.

● Ausschalten
Legen Sie den Stromschalter auf die Schalltage (O). Der Strom ist jetzt ausgeschaltet und die Video-Lampe geht aus.

● Die Batterieeinheit wird sich beim Gebrauch auf. Dies ist keine Fehlfunktion. ● Nach dem Gebrauch muß der Stromschalter abgeschaltet werden (Schalltage (O)).

● Falls die Video-Lampe schwächer geworden ist, muß die Batterie mit einer voll aufgeladenen Batterie-Einheit ausgewechselt werden. Bei längeren Aufnahmezeiten kann es vorteilhaft sein, für den Notfall eine Ersatzbatterie bei sich zu haben.

● Verwenden Sie das als Sonderzubehör erhältliche Doppel-Ladegerät/ Batterie magazin der Serie CH-900, den Kompakt-Netzadapter der Serie CA-900*, oder Autobatterieadapter der Serie CB-900.

● Um die Batterie-Einheit BP-930 oder BP-945 mit dem CA-900 voll aufzuladen, nehmen Sie sie kurz heraus, wenn angezeigt wird, dass der Ladevorgang beendet ist und setzen Sie sie erneut zum Weiterladen ein.

<div><div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div></div></div></div></div></div></div> <div><div><div><div></div></div></div></div>

Auswechseln der Birne

Die Birne zum Auswechseln muß unbedingt eine Halogen-Lampe vom Typ Canon JR7,2V 10W F sein.

Vor dem Auswechseln der Lampe muß darauf geachtet werden, dass sich die alte Lampe ausreichend abgekühlt hat.

- Entfernen Sie die Schraube der Schutzfassung.
- Drehen Sie die Schutzfassung entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die Linien auf Schutzfassung und Gehäuse aufeinander ausgerichtet sind.
- Drehen Sie die alte Birne heraus und schrauben Sie die neue ein.
- Den Vorderschutz im Uhrzeigersinn drehen, bis sich die Linie auf dem Schutz mir derjenigen auf der Grundfläche decken.
- Darauch achten, dass die Video-Lampe ausgeschaltet ist.
- Wechseln Sie die Birne erst dann aus, wenn sie sich ausreichend abgekühlt hat.
- Fassen Sie die neue Birne und die Reflektierfläche nicht mit bloßen Händen an.
- Entfernen Sie die Schutzfassung nur zum Auswechseln der Halogenlampe. Versuchen Sie nicht, andere Schrauben aus der VL-10Li Video-Lampe zu entfernen.
- Drehen Sie die Schraube der Schutzfassung wieder ein.

Usó de la luz para vídeo

Esta luz para vídeo funciona con la batería incluida en la videocámara. Antes de usar la luz para vídeo, asegúrese de cargar la batería debidamente. Se pueden usar las siguientes baterías: Serie BP-900

Instalación y extracción de la batería

● Instalación

Inserte la batería, con la marca ▼ hacia abajo dentro del compartimento para la batería, empujando hasta que se oiga un chasquido. (No use un acoplador de CC en lugar de la batería.)

● Extracción

Primero desconecte la alimentación, luego pulse el botón BATTERY EJECT y saque la batería.

Conexión y desconexión de la videocámara

● Conexión

Inserte la zapata en el zócalo para accesorios de la videocámara. Para fijar la luz a la videocámara, gire la traba de la zapata hacia la derecha.

● Desconexión

Saque la zapata del zócalo para accesorios de la videocámara.

Cómo encender y apagar la luz

● Para encender

Ponga el interruptor de encendido en la posición (ON) (I). Para proteger la bombilla, se restringirá el brillo al iluminarse por primera vez.

● Para Apagar

Ponga el interruptor de encendido en la posición (OFF) (O).

● La batería se calienta ligeramente durante su uso.

● Apague sin falta la luz después de su uso (interruptor de encendido en la posición (OFF)). La batería puede descargarse, y a la vez acortarse su vida útil, si la luz se deja encendida por mucho tiempo.

● Si nota que la intensidad de la luz es inferior a lo normal, significa que la batería está por agotarse ; cámbiela entonces por una batería cargada. Si va a filmar durante mucho tiempo, lleve consigo una batería de repuesto (cargada).

● Utilice el Cargador/soporte dual de baterías opcional de la serie CH-900, el Adaptador de alimentación compacto de la serie CA-900*, o el Adaptador para baterías de automóviles de la serie CB-900.

● Para cargar completamente la batería BP-930 o BP-945 con el CA-900, retire la batería cuando se indique que la carga ha finalizado y vuelva a colocarla para continuar la carga.

<div><div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div></div></div></div></div></div></div> <div><div><div><div></div></div></div></div>

Cambio de la lámpara

Use solamente lámparas halógenas de repuesto JR7,2V 10W F de Canon. No cambie la lámpara hasta que no se haya enfriado lo suficiente.

- Quite el tornillo protector delantero.
- Gire el protector hacia la izquierda hasta que coincidan las líneas del protector y de la base, y saque el protector.
- Saque la lámpara y ponga una nueva.
- Ponga el protector y gírelo hacia la derecha hasta que quede bien sujeto.
- Cerciórese de que la lámpara esté apagada.
- Antes de cambiar la lámpara, quite sin falta la batería.
- No toque la lámpara nueva ni tampoco su superficie reflectora.
- Saque solamente el tornillo del protector delantero cuando reemplace la lámpara. No saque ningún otro tornillo de la VL-10Li.
- Recooque el tornillo del protector.

Usó della luce per video

La luce per video utilizza come sorgente di energia la batteria ricaricabile in dotazione al camcorder. Prima di farne uso, controllare che questa sia del tutto carica. La luce per video è in grado di servirsi delle seguenti batterie ricaricabili: Serie BP-900

Installazione e rimozione della batteria ricaricabile

● Installazione

Inserire la batteria ricaricabile con l'estremità contrassegnata da una freccia rivolta in basso ▼ nel vano batteria, spingendo sino a sentire un clic. (Non è possibile usare al posto della batteria ricaricabile un accoppiatore a corrente continua.)

● Rimozione

Per prima cosa spegnere l'apparecchio, quindi premere il pulsante BATTERY EJECT ed infine togliere la batteria ricaricabile.

Collegamento e rimozione al camcorder

● Collegamento

Inserire il pattino della luce per video nell'attacco apposito del camcorder. Girare quindi il blocco del pattino in senso orario in senso orario in modo da fissare la luce per video al camcorder.

● Rimozione

Girare il blocco del pattino in senso antiorario.

Rimuovere il pattino della luce per video dall'innesto del camcorder.

Accensione e spegnimento

● Accensione
Per fare accendere l'interruttore di alimentazione, portare l'interruttore di accensione sulla posizione ON (I). Perché la lampadina non si quasi, quando si accende la sua luminosità viene limitata.

● Spegnimento

Per spegnere la luce per video, portare l'interruttore di accensione sulla posizione OFF (O).

● Durante l'uso, la batteria ricaricabile si riscalda.

● Dopo l'uso, portare sempre l'interruttore di alimentazione sulla posizione di spegnimento (O).

● Quando l'intensità della luce prodotta normalmente dalla luce per video scende, sostituire la batteria ricaricabile con un'altra ben carica. Quando si prevede di fare riprese lunghe, prepararsi una batteria di riserva.

● Usare il doppio caricabatterie/portabatterie opzionale della serie CH-900, l'adattatore compatto di corrente della serie CA-900* o l'adattatore per batterie di automobile della serie CB-900. ● Per ricaricare completamente la batteria ricaricabile BP-930 o BP-945 con un CA-900, rimuovere la batteria quando il caricabatterie indica che è del tutto carica e reinserirla per continuare la carica.

<div><div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div></div></div></div></div></div></div> <div><div><div><div></div></div></div></div>

Sostituzione della lampadina

Controllare che la lampadina alogena di rimpiazzo sia una Canon JR7.2 10W F Halogen Lamp. Non sostituire la lampadina sino a che non si è raffreddata a sufficienza.

- Rimuovere la vite della protezione anteriore.
- Far girare la protezione in senso antiorario facendo incontrare le righe sulla protezione e sulla base.
- Rimuovere la lampadina vecchia ed inserire quella nuova.
- Reinstallare la protezione facendo incontrare le righe sulla protezione e sulla base, e quindi ruotandola in senso orario per fissarla.
- Controllare sempre che la luce per video sia spenta.
- Non sostituire la lampadina senza aver prima tolto la batteria ricaricabile.
- Non toccare la lampadina nuova e la sua superficie riflettente con le mani nude.
- Rimuovere la vite della protezione anteriore solo per sostituire la lampadina. Non tentare di rimuovere alcun'altra vite dalla VL-10Li.
- Rimettere al suo posto la vite della protezione della lampadina.

攝像灯的使用

本摄像灯使用便携式摄像机附带的电池作为它的电源。在使用摄像灯之前，务必将电池充满电。可以使用下列电池：BP-900 系列电池

安装和拆卸电池

● 安装
将电池的 ▼ 标记面朝下插入电池仓，直到“卡塔”一声到位。（不能用DC耦合器代替电池。）

● 取出
首先关闭电源，然后按 BATTERY EJECT 按钮并取出电池。

与便携式摄像机的连接和拆卸

● 连接
将摄像灯的底座插入便携式摄像机的附件仓。顺时针方向转动底座将摄像灯固定在便携式摄像机上。

● 拆卸
逆时针方向转动底座。
从便携式摄像机的附件靴上拆下摄像灯的底座。

打开和关闭

● 打开
将电源开关设到 ON 位置(I)，打开摄像灯。为保护灯泡，当摄像灯刚点亮时，亮度受到限制。

● 关闭
将电源开关设到 OFF 位置(O)，关闭摄像灯。

● 在使用期间，电池会变热。
● 使用后一定要关闭电源开关(O)。
● 当摄像灯光强度变弱时，请换上充满电的电池。长时间拍摄时，有一备用电池可能会十分方便。

● 请使用选购的 CH-900 系列双电池充电器、CA-900* 系列小型电源适配器或 CB-900 系列汽车电池转换器 CB-900。
* 用 CA-900 对电池 BP-930 或 BP-945 进行完全充电，当指示充电完成时，先取出电池，然后再将电池装上继续充电。

<div><div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div></div></div></div></div></div></div> <div><div><div><div></div></div></div></div>
